

WILKERSON®

Richland, MI 49083

Tel: (269) 629-5000

Installation & Service Instructions:
83-531-000

Standard Filter

ISSUED: September, 2006
Supersedes: July, 2004

Doc. #83-531-000, ECN# 060870, Rev. 3

ENGLISH

⚠ WARNING

To avoid unpredictable system behavior that can cause personal injury and property damage:

- Disconnect electrical supply (when necessary) before installation, servicing, or conversion.
- Disconnect air supply and depressurize all air lines connected to this product before installation, servicing, or conversion.
- Operate within the manufacturer's specified pressure, temperature, and other conditions listed in these instructions.
- Medium must be moisture-free if ambient temperature is below freezing.
- Service according to procedures listed in these instructions.
- Installation, service, and conversion of these products must be performed by knowledgeable personnel who understand how pneumatic products are to be applied.
- After installation, servicing, or conversion, air and electrical supplies (when necessary) should be connected and the product tested for proper function and leakage. If audible leakage is present, or the product does not operate properly, do not put into use.
- Warnings and specifications on the product should not be covered by paint, etc. If masking is not possible, contact your local representative for replacement labels.

⚠ CAUTION

Polycarbonate bowls, being transparent and tough, are ideal for use with Filters and Lubricators. They are suitable for use in normal industrial environments, but should not be located in areas where they could be subjected to direct sunlight, an impact blow, nor temperatures outside of the rated range. As with most plastics, some chemicals can cause damage. Polycarbonate bowls should not be exposed to chlorinated hydrocarbons, ketones, esters and certain alcohols. They should not be used in air systems where compressors are lubricated with fire-resistant fluids such as phosphate ester and di-ester types.

Metal bowls are recommended where ambient and/or media conditions are not compatible with polycarbonate bowls. Metal bowls resist the action of most such solvents, but should not be used where strong acids or bases are present or in salt laden atmospheres. Consult the factory for specific recommendations where these conditions exist.

TO CLEAN POLYCARBONATE BOWLS USE MILD SOAP AND WATER ONLY! DO NOT use cleansing agents such as acetone, benzene, carbon tetrachloride, gasoline, toluene, etc., which are damaging to this plastic.

Bowl guards are recommended for added protection of polycarbonate bowls where chemical attack may occur.

SOME OF THE MATERIALS THAT WILL ATTACK POLYCARBONATE PLASTIC BOWLS.

Acetaldehyde	Carbon disulfide	Ethylene dichloride	Propionic acid
Acetic acid (conc.)	Carbon tetrachloride	Ethylene glycol	Pyridine
Acetone	Caustic potash solution	Formic acid (conc.)	Sodium hydroxide
Acrylonitrile	Caustic soda solution	Freon (refrig. and propell)	Sodium sulfide
Ammonia	Chlorobenzene	Gasoline (high aromatic)	Styrene
Ammonium fluoride	Chloroform	Hydrazine	Sulfuric acid (conc.)
Ammonium hydroxide	Cresol	Hydrochloric acid (conc.)	Sulphur chloride
Ammonium sulfide	Cyclohexanol	Methylene chloride	Thiophene
Anaerobic adhesives and sealants	Cyclohexanone	Methylene salicylate	Toluene
Antifreeze	Cyclohexene	Milk of lime (CaOH)	Turpentine
Benzene	Dimethyl formamide	Nitric acid (conc.)	Sulfuric acid (conc.)
Benzoic acid	Dioxane	Nitrobenzine	Sulphur chloride
Benzyl alcohol	Ethane tetrachloride	Nitrocellulose laquer	Tetrahydronaphthalene
Brake fluids	Ethyl acetate	Perchloroethylene	Thiophene
Bromobenzene	Ethyl ether	Phenol	Toluene
Butyric acid	Ethylamine	Phosphorous hydroxy chloride	Turpentine
Carbolic acid	Ethylene chlorohydrin	Phosphorous trichloride	Xylene and others

TRADE NAMES OF SOME COMPRESSOR OILS, RUBBER COMPOUNDS AND OTHER MATERIALS THAT WILL ATTACK POLYCARBONATE PLASTIC BOWLS

Atlas "Perma-Guard"	Houghton and Co. oil	Petron PD287	Stauffer Chemical
Buna N ^o	#1120, #1130 & #1055	Prestone	FYRQUEL #150
Cellulube #510 and #250	Houtosafe 1000	Pydraul AC	Tannergas
Crylex #5 cement	Kano Kroil	Sears Regular Motor Oil	Telar
*Eastman 910	Keystone penetrating oil #2	Sinclair oil "Lily White"	Tenneco and/or
Garlock #98403 (polyurethane)	Marvel Mystery Oil	Some Loctite Compounds	#495 and #500 oils
Haskel #568-023	Minn. Rubber 366Y	Stillman #269-75	Titon
Hilgard Co's nil phene	National Compound #N11	(polyurethane)	Zerex
	"Nylock" VC 3	Stillman #SR-513	
	Parco #1306 Neoprene	(neoprene)	

WE CANNOT POSSIBLY LIST ALL HARMFUL SUBSTANCES, CHECK WITH A MOBAY CHEMICAL OR GENERAL ELECTRIC OFFICE FOR FURTHER INFORMATION ON POLYCARBONATE PLASTIC

⚠ WARNING

FAILURE OR IMPROPER SELECTION OR IMPROPER USE OF THE PRODUCTS AND/OR SYSTEMS DESCRIBED HEREIN OR RELATED ITEMS CAN CAUSE DEATH, PERSONAL INJURY AND PROPERTY DAMAGE.

This document and other information from The Company, its subsidiaries and authorized distributors provide product and/or system options for further investigation by users having technical expertise. It is important that you analyze all aspects of your application, including consequences of any failure and review the information concerning the product or systems in the current product catalog. Due to the variety of operating conditions and applications for these products or systems, the user, through its own analysis and testing, is solely responsible for making the final selection of the products and systems and assuring that all performance, safety and warning requirements of the application are met.

The products described herein, including without limitation, product features, specifications, designs, availability and pricing, are subject to change by The Company and its subsidiaries at any time without notice.

EXTRA COPIES OF THESE INSTRUCTIONS ARE AVAILABLE FOR INCLUSION IN EQUIPMENT / MAINTENANCE MANUALS THAT UTILIZE THESE PRODUCTS. CONTACT YOUR LOCAL REPRESENTATIVE.

Safety Guide

For more complete information on recommended application guidelines, see the Safety Guide section of Pneumatic Division catalogs or you can download the Pneumatic Division Safety Guide at: www.wilkerсонcorp.com

WARNING: IF YOUR UNIT HAS A PLASTIC BOWL

1. **DO NOT** use plastic bowl units without a bowl guard installed.* Plastic bowl units are sold only with bowl guards to minimize the danger of flying fragments in the event of bowl failure. If this unit is in service without a bowl guard installed, manufacturer's warranties are void, and the manufacturer assumes no responsibility for any resulting loss. (*EXCEPT F00, F08 MODEL)
2. **DO NOT** install the unit where it will be subjected to temperatures higher than 125°F (52°C).
3. **DO NOT** install the unit where it will be subjected to pressures higher than 150 psig (10.3 bar).
4. **CAUTION:** Certain compressor oils, household cleaners, chemicals, solvents, paints and fumes will attack plastic bowls and can cause plastic bowl failure. See manufacturer's list shown elsewhere on this sheet. Do not use near these materials.
5. **WHEN BOWL** becomes dirty replace bowl or wipe only with a clean, dry cloth.
6. **DO NOT** install on a compressed air line where the compressor is lubricated with, or the air contains, a material that will attack plastic bowls.
7. **DO** inspect plastic bowls to detect crazing, cracking, damage or other deterioration. Immediately replace any crazed, damaged or deteriorated bowl with a metal bowl or a new plastic bowl and bowl guard.
8. **IF A UNIT HAS BEEN IN SERVICE AND DOES NOT HAVE A BOWL GUARD, ORDER ANOTHER ONE AND INSTALL BEFORE PLACING BACK IN SERVICE.**

IMPORTANT INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR FILTERS

1. **DO NOT** install the unit until you have read this entire product information sheet. If your unit has a plastic bowl, note the special warning information that applies.
2. **EXCEPT** as otherwise specified by manufacturer, this product is specifically designed for compressed air service, and use with any other fluid (liquid or gas) is a misapplication. For example, use with or injection of certain hazardous liquids or gases in the system (such as alcohol or liquid petroleum gas) could be harmful to the unit or result in a combustible

condition or hazardous external leakage. Manufacturer's warranties are void in the event of misapplication and manufacturer assumes no responsibility for any resulting loss. **Maximum pressure rating is 150 psig (10.3 bar) for plastic bowls, and 200 psig (14 bar) for metal bowls. Temperature range is 32°F to 125°F (0°C to 52°C) for plastic bowls, and 32°F to 150°F (0°C to 65.5°C) for metal bowls. [(08 18/28 Series—250 psig (17 bar) and 32°F to 150°F (0°C to 65.5°C)].**

3. **INSTALL** as close as possible to point where air is being used.
4. **INSTALL** the same size unit as the pipe line in use. Avoid using fittings, couplings, etc., that restrict the airflow.
5. **IF** unit is equipped with a float in the bowl, the unit must be installed in a vertical position.
6. **IF UNIT** is a piston operated, automatic draining filter (has a brass stem with o-ring on it protruding through the bottom), install only before an intermittent-operated device that will allow an occasional stop or interruption of the airflow through the unit. It takes a least one second between flow cycles to assure proper operation of drain.

IMPORTANT MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR FILTERS

1. **BEFORE SERVICING THIS UNIT READ THIS ENTIRE PRODUCT INFORMATION SHEET.** If your unit has a plastic bowl, note the special warning information that applies.
2. **DEPRESSURIZE UNIT BEFORE REMOVING GUARD AND /OR BOWL.**
3. If it is a plastic bowl unit, inspect daily to detect crazing, cracking, damage or other deterioration. Immediately replace any crazed, cracked, damaged or deteriorated bowl with a new metal bowl or a new plastic bowl and bowl guard.
4. A. If unit has filter element, clean periodically by removing from filter, tapping on surface, and blowing off with air blowgun.
 B. If unit has soft cloth element, replace with a new one at least every six months, or sooner if it looks dirty or causes excessive pressure drop 10 psig (0.7 bar) or more at rated flow.
5. A. If unit is equipped with a manual petcock, drain bowl at least once per work shift.
 B. If unit is equipped with a float in the bowl, clean the bowl each time the element is cleaned or change by turning the bowl upside down and tapping onto tabletop. Blow clean with blow gun.
6. If bowl seal is crazed, cracked or otherwise damaged or deteriorated, replace with manufacturer's approved seal.
7. On plastic bowl units reinstall bowl guard before pressurizing.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter un fonctionnement imprévu du système pouvant occasionner des blessures aux personnes et des dommages matériels :

- **Débrancher l'alimentation électrique (si nécessaire) avant toute installation, entretien ou conversion.**
- **Débrancher l'alimentation en air et dépressuriser toutes les canalisations d'air connectées à cet appareil avant installation, entretien ou conversion.**
- **Utiliser l'appareil conformément aux normes de pression, température, et autres conditions spécifiées par le fabricant dans ces instructions.**
- **Le médium doit être exempt d'humidité si la température descend en dessous de 0°C.**
- **L'entretien doit se faire conformément aux procédures décrites ici.**
- **L'installation, l'entretien, et la conversion de ces appareils doivent être effectués par des personnels qualifiés, au fait des techniques pneumatiques.**
- **Après installation, entretien, ou conversion, les alimentations en air et en électricité (si nécessaire) seront connectées et l'appareil testé pour vérifier son fonctionnement correct et l'absence de fuites. Si l'appareil présente une fuite audible ou ne fonctionne pas correctement, ne pas l'utiliser.**
- **Les inscriptions concernant les avertissements et spécifications sur l'appareil ne devront pas être recouvertes de peinture, etc. Si le masquage est impossible, contactez votre représentant local pour des étiquettes de remplacement.**

ATTENTION

Les bols en polycarbonates, étant durs et transparents, sont idéaux pour l'utilisation dans les filtres et lubrificateurs. Ils conviennent aux environnements industriels normaux, mais ne devront pas être placés dans des endroits où ils pourraient être soumis à une exposition à la lumière directe du soleil, aux chocs, ou aux températures en-dehors de la plage normale d'utilisation. Ce plastique est, comme tout autre, susceptible d'être endommagé par l'action de certains produits chimiques. Les bols en polycarbonate ne doivent pas être exposés aux hydrocarbures chlorés, cétones, éthers, et certains alcools. Ils ne doivent pas être utilisés dans des systèmes pneumatiques dont les compresseurs sont lubrifiés par des fluides résistant au feu, tels que les esters et diesters de phosphate.

Les bols métalliques sont recommandés quand les conditions ambiantes et/ou celles du médium sont incompatibles avec les bols en polycarbonates. Les bols métalliques sont résistants à la plupart de ces solvants mais ne doivent pas être utilisés en milieu fortement acide ou basique, ou dans une atmosphère salée. Si de telles conditions existent, contactez le fabricant pour des recommandations spécifiques.

NETTOYEZ LES BOLS EN POLYCARBONATE UNIQUEMENT A L'EAU ET AU SAVON DOUX ! NE PAS utiliser d'agents nettoyants tels que l'acétone, le benzène, le tétrachlorure de carbone, l'essence, le toluène, etc., qui endommageraient ce plastique.

De plus, il est recommandé d'équiper les bols en polycarbonates de carters de protection, là où une agression chimique est possible.

LISTE DES FLUIDES ATTAQUANT LE BOL EN MATIERE PLASTIQUE TRANSPARENTE (POLYCARBONATE)

Acetaldehyde	Solution de soude caustique (5%)	Tétrachlorure de léthane	Acide propionique
Acide acétique (conc.)	Solution de potasse caustique (5%)	Chlorobenzène	Pyridine
Acetone	Acide formique (conc.)	Chloroforme	Sulfure de sodium
Acrylonitrile	Chlorhydrate d'éthylène	Cresol	Styrène
Fluorure d'ammonium	Dichlorure d'éthylène	Cyclohexanol	Acide sulfurique (conc.)
Sulfure d'ammonium	Gazoline (aromatique)	Cyclohexanone	Chlorure sulfuré
Acide benzoïque	Acide chlorhydrique (conc.)	Cyclohexène	Gaz de tannin
Alcool benzoïque	Lait de chaux (CaOH)	Dioxane	Tetrahydronaphtalène
Bromobenzol	Acide nitrique (conc.)	Ether d'éthyle	Thiophène
Acide butyrique	Laques à base de nitrocellulose	Amine d'éthyle	Toluène
Acide carbonique	Hydroxychlorure de phosphore	Nitrobenzène	Xylène
Disulfite de carbone	Hilgard Co.'s hil-phène	Alcool méthylique	
Tétrachlorure de carbone	Chlorure de méthyle	Phénol	* marque déposée
Diméthyle formamide	Trichlorure de phosphore	Freon*	"Dupont"

MARQUES DÉPOSÉES DE QUELQUES HUILES POUR COMPRESSEURS, CAOUTCHOUCS COMPOUND ET AUTRES PRODUITS QUI ATTAQUENT LES BOLS PLASTIQUES

Atlas "Perma-Guard"	Houghton and Co. oil	Petron PD287	Stauffer Chemical
Buna N"	#1120, #1130 & #1055	Prestone	FYRQUEL #150
Cellulube #510	Houtosafe 1000	Pydraul AC	Tannergas
and #250	Kano Kroil	Sears Regular Motor Oil	Telar
Crylex #5 cement	Keystone penetrating oil #2	Sinclair oil "Lily White"	Tenneco and/or
"Eastman 910	Marvel Mystery Oil	Some Loctite Compounds	#495 and #500 oils
Garlock #9403	Minn. Rubber 366Y	Stillman #269-75	Titon
(polyurethane)	National Compound #N11	(polyurethane)	Zerex
Haskel #568-023	"Nylock" VC 3	Stillman #SR-513	
Hilgard Co's hil phene	Parco #1306 Neoprene	(neoprene)	

NOUS NE POUVONS ÉNUMÉRER ICI TOUTES LES SUBSTANCES AGRESSIVES. VEUILLEZ NOUS CONSULTER POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS.

AVERTISSEMENT

LA DEFAILLANCE, LE CHOIX ERRONE OU L'USAGE NON CONFORME DES PRODUITS ET/OU SYSTEMES ICI DECRITS, OU PRODUITS Y AFFERANT, PEUVENT ENTRAINER LA MORT, DES BLESSURES AUX PERSONNES ET DES DOMMAGES MATERIELS.

Ce document et autres informations de « The Company », ses filiales et distributeurs autorisés offre des options complémentaires d'utilisation du produit et/ou système pour des utilisateurs ayant l'expertise technique requise. Il est important que vous analysiez tous les aspects de l'usage prévu, y compris les conséquences de toute défaillance, et que vous passiez en revue les informations concernant les produits et systèmes dans le catalogue actuel des produits. En raison de la diversité des conditions de fonctionnement et d'utilisation de ces produits ou systèmes, l'utilisateur, et lui seul, selon ses propres analyses et tests, porte la responsabilité du choix final des produits et systèmes. Il est aussi de sa responsabilité pleine et entière de s'assurer que les produits soient utilisés conformément aux normes de sécurité et avertissements d'usage.

Les produits décrits ici, y compris, mais non exclusivement, les caractéristiques des produits, spécifications, aspects, disponibilité et prix, sont susceptibles de modification à tout moment et sans préavis par « The Company » et ses filiales.

DES EXEMPLAIRES SUPPLEMENTAIRES DE CES INSTRUCTIONS SONT DISPONIBLES POUR ACCOMPAGNER LES APPAREILS/MANUELS D'ENTRETIEN CORRESPONDANT A CES PRODUITS. CONTACTEZ VOTRE REPRESENTANT LOCAL.

Guide de sécurité

Pour de plus amples renseignements sur les lignes directrices concernant l'utilisation recommandée, consulter la section « **Guide de sécurité** » des catalogues de la *Pneumatic Division*, ou télécharger le **Guide de sécurité** de la *Pneumatic Division* à : www.wilkersoncorp.com

ATTENTION: SI VOTRE APPAREIL A UN BOL PLASTIQUE

1. **N'utilisez** pas les unités à bol en plastique sur lesquelles il n'y pas de dispositif de protection installé.* Toutes les unités à bol en plastique sont vendues équipées d'un dispositif de protection afin de minimiser le danger que présente la projection de fragments résultant de l'éclatement du bol. La mise en service de cette unité sans dispositif de protection installé annule les garanties accordées par le fabricant. Le fabricant décline alors toute responsabilité pour toute perte qui en résulterait. (*sauf modèle **F00, F08**)
2. **NE PAS** installer l'appareil en un endroit où température est supérieure à 52°C.
3. **NE PAS** utiliser l'appareil à des pressions supérieures à 10.3 bar.
4. **ATTENTION:** certaines huiles de compresseur, produits d'entretien, produits chimiques, solvants, peintures et vapeurs, attaquent les bols plastique et sont cause de détérioration des bols. En voir la liste sur cette feuille. A ne pas utiliser près de ces produits.
5. **QUAND LE BOL** devient sale le remplacer ou le nettoyer avec un chiffon propre et sec.
6. **NE PAS** installer sur une ligne d'air comprimé contenant, ou étant alimenté par un compresseur lubrifié avec, un produit qui attaquera le bol plastique.
7. **INSPECTER** pour détecter fêlures, craquelures ou autres détériorations. Remplacer immédiatement tout bol fêlé, craquelé, endommagé ou détérioré par un bol métal ou un nouveau bol plastique avec bol de protection métallique.
8. **SI UNE UNITE MISE EN SERVICE NE POSSEDE PAS DE DISPOSITIF DE PROTECTION, COMMANDEZ-EN UN ET INSTALLEZ-LE AVANT DE CONTINUER A VOUS SERVIR DE L'UNITE.**

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION DES FILTRES

1. **NES PAS** installer l'appareil sans avoir préalablement lu la présente notice d'installation. Si votre appareil a un bol plastique, faire attention à la notice s'y rapportant.
2. **SAUF** spécifications contraires du constructeur, cet appareil est prévu pour l'air comprimé, un emploi avec d'autres fluides (liquides ou gaz) est contreindiqué. Par exemple, l'utilisation avec certains liquides ou gaz dangereux, ou leur injection, (tels que alcool, gaz de pétrole liquéfié) peut être dangereux pour l'appareil ou peut entraîner des risques d'explosion ou des fuites dangereuses. Lors de l'utilisation d'autres fluides que l'air ou pour des applications non-industrielles ou pour des systèmes respiratoires artificiels priere de consulter fabricant

pour approbation écrite. **La pression maximale d'utilisation est de 10,3 bars (150 psig) pour un bol plastiqueson, et 14 bars (200 psig) pour un bol métal. La température d'utilisation se situe entre 0°C et 52°C (de 32°F à 125°F) pour un bol plastiqueson, et 0°C et 65.5°C (de 32°F à 150°F) pour un bol métal. [08/18/28 Série 17 bar (250 psig) et 0°C et 65.5°C (de 32°F à 150°F)].**

3. **MONTER** aussi près que possible de l'utilisation.
4. **MONTER** un appareil du même raccordement que la tuyauterie. Eviter l'utilisation de records, coupleurs . . .réduisant le débit.
5. **SI L'APPAREIL** est équipé d'un flotteur, il doit être monté verticalement.
6. **SI L'APPAREIL** est à purge automatique à piston (tige laiton dépassant au fond du filtre) le monterseulement avant un appareil à fonctionnement intermittent qui aura des arrêts occasionnels ou qui stop-pera le débit dans le filtre. Il doit y avoir au moins 1 seconde entre deux cycles pour permettre un fonctionnement correcte du drain.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR POUR L'ENTRETIEN DES FITRES

1. **AVANT DE METTRE CET APPAREIL EN SERVICE LIRE ENTIEREMENT CETTE NOTICE D'INFORMATION SUR LE PRODUIT.** Si votre appareil a un bol plastique, noter les informations spéciales qui s'y appliquent.
2. **DEPRESSURISER L'APPAREIL AVANT DE DEMONTER LE BOL.**
3. Si c'est un bol plastique, inspecter quotidiennement pour détecter fêlures, craquelures, dommages ou autres détériorations. Remplacez immédiatement tout bol rayé, craqué, endommagé ou détérioré par un bol en métal ou par un bol en plastique neuf avec son dispositif de protection.
4. A. Si l'appareil est équipé d'une cartouche en feutre, la nettoyer périodiquement en la retirant du filtre, en la tapant sur une surface dure et soufflant de l'air comprimé.
B. Si l'appareil est équipé d'une cartouche en flanelle, la remplacer tous les 6 mois, ou plus souvent si elle est sale ou entraine one perte de charge excessive (0.7 bar).
5. A. Si l'appareil est équipé d'une purge manuelle, purger l'appareil ou moins une fois par unité de travail.
B. Si l'appareil est équipé d'une purge automatique, la nettoyer en renversant le bol et en le tapant sur une surface dure tout en soufflant de l'air comprimé.
6. Si le joint du bol est fêlé, craqué ou a tout autre dommage, le remplacer par un joint de notre fabrication.
7. Sur les appareils à bol plastique, remonter le bol de protection avant de sous pressurisation.

GERMAN

⚠ VORSICHT

Verletzungen und Sachschäden durch unerwartetes Systemverhalten vermeiden:

- Vor der Installation, Wartung oder Umrüstung die Stromversorgung (falls erforderlich) unterbrechen.
- Vor der Installation, Wartung oder Umrüstung die Druckluftversorgung unterbrechen und alle an diesem Produkt angeschlossenen Druckluftleitungen entlasten.
- Das Produkt innerhalb der vom Hersteller angegebenen Druck-, Temperatur- und Betriebsbedingungen betreiben, die in dieser Anleitung aufgeführt sind.
- Bei Umgebungstemperaturen unter dem Gefrierpunkt muss das Prozessmedium feuchtfrei sein.
- Das Produkt gemäß den in dieser Anleitung angegebenen Verfahren warten.
- Installation, Wartung oder Umrüstung dieser Produkte müssen von Fachpersonal mit Kenntnissen im Umgang mit pneumatischen Produkten durchgeführt werden.
- Nach der Installation, Wartung oder Umrüstung müssen die Druckluft- und Stromversorgung (falls erforderlich) wieder angeschlossen und das Produkt auf ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit getestet werden. Bei hörbaren Undichtigkeiten oder nicht ordnungsgemäßer Funktion darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden.
- Am Produkt angebrachte Warnhinweise und Spezifikationen dürfen nicht mit Farbe überstrichen oder anderweitig verdeckt werden. Falls sie nicht abgedeckt werden können, Ersatzschilder beim Vertragshändler bestellen.

⚠ ACHTUNG

Polycarbonattrommeln sind aufgrund ihrer transparenten und widerstandsfähigen Ausführung ideal für den Einsatz mit Filtern und Schmiervorrichtungen. Sie eignen sich für die Verwendung in normalen industriellen Umgebungen, sollten jedoch nicht in Bereichen eingesetzt werden, in denen sie direkter Sonneneinstrahlung, Stoßgefahren oder Temperaturen außerhalb des Nennbereichs ausgesetzt werden können. Wie die meisten Kunststoffe können auch die Trommeln durch bestimmte Chemikalien beschädigt werden.

Polycarbonattrommeln sollten keinen Chlorkohlenwasserstoffen, Ketonen, Estern und bestimmten Alkoholen ausgesetzt werden. Sie dürfen nicht in Druckluftsystemen verwendet werden, die mit feuerbeständigen Flüssigkeiten wie Phosphatester und Diester geschmierte Kompressoren enthalten.

Metalltrommeln werden empfohlen, wenn Umgebungsbedingungen und/oder Prozessmedien nicht mit Polycarbonattrommeln kompatibel sind. Metalltrommeln sind widerstandsfähig gegen die meisten dieser Lösungsmittel, sollten jedoch nicht in salzhaltigen Atmosphären verwendet werden bzw. wenn starke Säuren oder Basen vorhanden sind. Spezielle Empfehlungen für diese Bedingungen sind bei Ihrem Vertragshändler erhältlich.

ZUM REINIGEN VON POLYCARBONATTROMMELN AUSSCHLIESSLICH EINE MILDE SEIFE UND WASSER VERWENDEN! KEINE Reinigungsmittel wie Aceton, Benzol, Kohlenstofftetrachlorid, Benzin, Toluol usw. verwenden. Andernfalls wird der Kunststoff beschädigt.

In Umgebungen mit aggressiven Chemikalien wird als zusätzlicher Schutz für Polycarbonattrommeln die Verwendung von Trommelschutzvorrichtungen empfohlen.

EINIGE MATERIALIEN, DIE PLASTIKBEHÄLTER ANGREIFEN

Akrylonitril	Azetylsäure	Hydrazin	Pyridin
Ameisensäure (konzentriert)	Benzylalkohol	Kalkmilch (CaOH)	Salpetersäure (konzentriert)
Ammoniak	Benzol	Karbonsäure (Phenol)	Schwefelkohlenstoff
Ammoniumfluorid	Bremstlüssigkeiten	Kresylsäure (Kresol)	Schwefelnatrium
Ammoniumhydroxid	Brombenzol	Lackverdünner	Schwefelsäure
Ammoniumsulfid	Buttersäure	Methansalzypräparat	(konzentriert)
Äthantetrachlorid	Chlorbenzol	Methylalkohol	Styrol
Äthylazetat	Chloroform	Natronätzlaug	Terpentin
(Essigäther)	Chlorschwefel	Nitrobenzol	Tetrahydrophenol
Äthyläther	(Schwefelchlorid)	Nitrozelluloselack (Schellack)	Thiophen
Äthylamin	Chlorwasserstoff (konzentriert)	Perchloräthylen	Toluol
Äthylenchlorhydrin	Dimethylformamid	Phenol (Karbolsäure)	Tannergas
Äthylendichlorid	Dioxan	Phenylameisensäure	Telrar
Äthylenglykol	Freon (Kühl-u. Antriebsmittel)	Phosphor-Hydroxychlorid	Zyklohexanol
Ätznatron	Gasolin u. Benzin	Phosphorochlorür	Zyklohexanon (Anon)
Azetalddehyd	(hocharomatisch)	Propionsäure	Zyklohexen und andere
Azeton	Gefrierschutzmittel		

MARKENNAMEN EINIGER KOMPRESSÖRE, GUMMIVERBINDUNGEN UND ANDERER MATERIALIEN, DIE PLASTIKBEHÄLTER ANGREIFEN

Atlas "Perma-Guard"	Houghton and Co. oil	"Nylock" VC-3	Stillman SR 269-75
Buna N Marvel Mystery Öl	1120, 1130 and 1055	Petron PD287	Stillman SR-513-70
Cellulose 510 and 220	Houtosafe 1000	Prestone	(Neopren)
Cryflex 5 cement	Kano Kroil	Pydraul AC	Tannergas
"Eastman 910"	Keystone-	Sears Regular Motoröl	Telrar
Einige Loctite-Verbindungen	Durchdringungssöl 2	Sinclair Öl "Lily White"	Tenneco anderol 495
Garlock 98403	Marvel Mystery Öl	Stauffer Chemikal	and 500 (Öle)
Haskel 568-023	Minn. Gummi 366Y	FRQUEL #150	Zerex
Hilgard Co's hil phene	National Compound N11		

DA WIR UNMÖGLICH ALLE SCHÄDLICHEN SUBSTANZEN ANFÜHREN KÖNNEN, ERSUCHEN WIR SIE, WEITERE INFORMATIONEN ÜBER POLYCARBONAT-PLASTIK BEI EINEM BÜRO DER. MOBYA CHEMICAL ODER DER. GENERAL ELECTRIC EINZUHOLEN.

⚠ VORSICHT

DER AUSFALL, DIE FALSCH E AUSWAHL ODER DIE UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG DES PRODUKTS, DER SYSTEME UND/ODER ZUGEHÖRIGER TEILE, DAS/DIE HIERIN BESCHRIEBEN IST/SIND, KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN BZW. SACHSCHÄDEN VERURSACHEN.

Dieses Dokument und andere Informationen des Unternehmens, seiner Tochtergesellschaften und seiner Vertragshändler enthalten Produkt- und/oder Systemoptionen, deren Eignung von Anwendern mit technischem Fachwissen geprüft werden muss. Bei dieser Prüfung sind alle Aspekte der entsprechenden Anwendung zu analysieren, einschließlich der Auswirkungen von Ausfällen, und die im aktuellen Produktkatalog enthaltenen Informationen über das Produkt oder die Systeme zu berücksichtigen. Aufgrund der Vielzahl von möglichen Betriebsbedingungen und Anwendungen dieser Produkte oder Systeme ist der Anwender auf Grundlage seiner eigenen Analyse und Tests allein für die endgültige Auswahl des Produkts und Systems verantwortlich und muss gewährleisten, dass alle Leistungsanforderungen, Sicherheitsvorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen der Anwendung eingehalten werden.

Die hierin beschriebenen Produkte, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf Produktmerkmale, Spezifikationen, Konstruktionsmerkmale, Verfügbarkeit und Preis, können jederzeit ohne Vorankündigung vom Unternehmen und seinen Tochtergesellschaften geändert werden.

WEITERE EXEMPLARE DIESER ANLEITUNG SIND FÜR DAS EINFÜGEN IN BETRIEBSANLEITUNGEN/WARTUNGSHANDBÜCHERN VON AUSTRÜSTUNGEN, DIE DIESES PRODUKT VERWENDEN, BEI IHREM VERTRAGSHÄNDLER ERHÄLTlich.

Sicherheitshinweise

Umfassendere Informationen zu den empfohlenen Anwendungsrichtlinien finden Sie im Abschnitt **Sicherheitshinweise (Safety Guide)** in den Katalogen der Pneumatic Division, oder Sie können die Sicherheitshinweise der Pneumatic Division (Pneumatic Division Safety Guide) unter www.wilkersoncorp.com herunterladen

ACHTUNG! IHR GERÄT HAT EINEN PLASTIKBEHÄLTER!

1. **Geräte** mit Plastikschüsseln nicht ohne Schüssel-Schutzvorrichtung benutzen.* Geräte mit Plastikschüsseln werden nur mit Schüssel Schutzvorrichtung verkauft, um die Gefahr herumfliegender Fragmente im Fall eines Schüsselversagens weitestgehend zu reduzieren. Falls dieses Gerät ohne installierte Schüssel-Schutzvorrichtung betrieben wird, sind alle Gewährleistungen des Herstellers null und nichtig, und der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für etwaige Verluste. (*außer F00, F08 modelle)
2. **Nicht** an Stellen mit höheren Temperaturen als 52°C, installieren!
3. **Nicht** an Stellen mit höherem Druck als 10.3 bar installieren!
4. **Warnung:** Bestimmte Kompressoröle, Reinigungsmittel für den Haushalt, Chemikalien, Lösungsmittel, Lacke und Dämpfe greifen die Plastikbehälter an und können einen Bruch verursachen. Eine genauere Liste derartiger Substanzen finden Sie an einer anderen Stelle dieser Broschüre. Verwenden Sie das Gerät niemals in der Nähe dieser Stoffe!
5. **Verschmutzte** Behälter sind mit einem trockenen, reinen Tuch zu säubern oder überhaupt zu ersetzen.
6. **Nicht** an Druckluftleitungen installieren, bei denen der Kompressor mit einer für den Plastikbehälter schädlichen Substanz geschmiert wird oder eine solche in der Druckluft enthalten ist.
7. **Überprüfen** Sie die Plastikbehälter auf Risse, Sprünge oder andere Beschädigungen. Ersetzen Sie jeden Behälter, der Risse, Sprünge oder Beschädigungen anderer Art aufweist, sofort durch einen Metallbehälter oder durch einen neuen Plastikbehälter mit einer Schutzvorrichtung aus Metall.
8. **FALLS EIN GERÄT OHNE SCHÜSSEL-SCHUTZVORRICHTUNG BETRIEBEN WURDE, SOLLTE EINE SCHÜSSEL SCHUTZVORRICHTUNG BESTELLT UND INSTALLIERT WERDEN, BEVOR DAS GERÄT WIEDER IN BETRIEB GENOMMEN WIRD.**

WICHTIGE INSTALLATIONSANLEITUNGEN FÜR FILTER

1. **Lesen** Sie diese Informationsbroschüre genau durch, bevor Sie das Gerät installieren. Falls ein Plastikbehälter vorhanden ist, beachten Sie bitte unsere entsprechenden Warnungen.
2. **Falls** vom Hersteller nicht ausdrücklich anders angegeben, wurde dieses Erzeugnis ausschließlich für den Betrieb mit Druckluft

konstruiert. Die Verwendung irgend eines anderen Mediums ist daher falsch. So kann zum Beispiel die Verwendung bzw. Einspritzung von bestimmten gefährlichen Flüssigkeiten oder Gasen in der Anlage (wie etwa Alkohol oder Petroleum) das Gerät beschädigen bzw. Explosionsgefahr oder ein gefährliches Außenleck verursachen. Bevor andere MEDIEN ausser LUFT in nicht industriellen oder medizinischen BEREICHEN angewendet werden, ist der Fabrikant zu konsultieren und eine schriftliche BEWILLIGUNG zu verlangen. **Der maximale Nennndruck plastikbehältern beträgt 10.3 bar (150 psig), und metallbehältern beträgt 14 bar (200 psig). Der Temperaturbereich plastikbehältern beträgt 0°C bis 52°C (32°F bis 125°F), und metallbehältern beträgt 0°C bis 65.5°C (32°F bis 150°F). [08/18/28 Serie 17 bar (250 psig) und 0°C bis 65.5°C (32°F bis 150°F)].**

3. **Installieren Sie** das Gerät so nahe wie möglich bei der Stelle, an der die Druckluft verwendet wird.
4. **Installieren Sie** ein Gerät mit der selben Größe wie sie die Druckleitung aufweist. Vermeiden Sie Verschraubungen, Muffen etc., welche den Luftdurchfluß behindern.
5. **Wenn das Gerät** mit einem Schwimmer im Behälter ausgestattet ist muß es in vertikaler Lage montiert werden.
6. **Bei Filtern** mit Kolben und automatischer Ablaufvorrichtung (Messingstange mit O-ring darauf, ragt durch den Boden): Nur vor einer Unterbrechungsvorrichtung montieren, die gelegentlich den Luftdurchfluß durch das Gerät zum Stillstand bringt oder unterbricht. Für das einwandfreie Funktionieren des Sammlers ist eine Pause von mindestens einer Sekunde zwischen den Durchflußphasen erforderlich.

WICHTIGE WARTUNGSHINWEISE FÜR FILTER

1. **Lesen Sie diese Informationsbroschüre genau durch, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.** Falls ein Plastikbehälter vorhanden ist, beachten Sie bitte unsere entsprechenden Warnungen.
2. **Vor Entfernen der Schutzvorrichtung und/oder des Behälters ist der Druck abzulassen.**
3. Wenn das Gerät einen Plastikbehälter hat, muß dieser täglich auf Risse, Sprünge, Verformungen oder andere Beschädigungen überprüft werden. Schüsseln, die Haarrisse, Risse, Beschädigungen und derlei aufweisen sofort durch eine Metallschüssel bzw. eine neue Plastikschüssel und eine Schüssel-Schutzvorrichtung ersetzen.
4. A. Wenn das Gerät ein festes Filterelement aus Filz hat, ist dieses in periodischen Abständen auszubauen, abzuklopfen und mit einer Druckluftpistole auszublasen.
B. Wenn das Gerät ein weiches Filterelement aus Stoff hat, muß dieses mindestens alle sechs Monate durch ein neues ersetzt werden. Bei starker Verschmutzung oder starkem Druckabfall (0.7 bar oder mehr beim Nenndurchfluß) ist der Austausch früher vorzunehmen.
5. A. Wenn das Gerät mit einem manuellen Wasserablaßhahn ausgestattet ist, muß der Behälter wenigstens einmal pro Arbeitsschicht entleert werden.
B. Ist das Gerät mit einem Schwimmer im Behälter ausgestattet, muß der Behälter zusammen mit dem Filterelement gereinigt werden. Klopfen Sie den Behälter mit dem Rand nach unten auf einer Tischplatte auf und reinigen Sie ihn anschließend mit einer Druckluftpistole.
6. Wenn die Behälterdichtung zerkratzt, gesprungen oder sonst irgendwie beschädigt oder abgenutzt ist, muß sie durch eine vom Hersteller zugelassene Dichtung ersetzt werden.
7. Bei Geräten mit Plastikbehälter ist vor Einschalten des Drucks unbedingt die Schutzvorrichtung aus wieder einzusetzen.

ITALIAN



AVVERTENZA

Per evitare un comportamento imprevisto del sistema suscettibile di causare lesioni personali e danni materiali:

- **Disconnettere l'alimentazione elettrica (quando necessario) prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o conversione.**
- **Disconnettere la fornitura di aria e scaricare la pressione da tutte le tubazioni di aria connesse a questo prodotto prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o conversione.**
- **Operare entro i limiti di temperatura, pressione e di altre condizioni indicati in queste istruzioni.**
- **Il media deve essere senza umidità se la temperatura ambiente è al di sotto del limite di congelamento.**
- **Eeguire la manutenzione conformemente alle procedure indicate in queste istruzioni.**
- **I lavori di installazione, manutenzione e conversione di questi prodotti devono essere eseguiti da personale addestrato ed esperto all'uso di prodotti pneumatici.**
- **Dopo aver eseguito i lavori di installazione, manutenzione e conversione, le fonti di aria e di alimentazione elettrica (quando necessario) devono essere collegate e il prodotto deve essere sottoposto a test per verificare che funzioni correttamente e non vi siano perdite. Se si notano perdite o se il prodotto non funziona correttamente, non usarlo.**
- **Avvertenze e dati tecnici indicati sul prodotto, non devono essere coperti da vernice o altro. Se non è possibile eseguire una mascheratura, rivolgersi al rappresentante locale per ottenere targhette sostitutive.**



ATTENZIONE

Le vaschette in policarbonato, in quanto trasparenti e robuste, sono l'ideale per i filtri e i lubrificatori. Esse sono adatte per essere usate in normali ambienti industriali, ma non vanno localizzate in zone dove possono essere esposte alla luce diretta del sole o a temperature al di fuori dei limiti nominali. Come per la maggior parte dei prodotti in plastica, alcuni prodotti chimici possono causare danni. Le vaschette in policarbonato non devono essere esposte agli idrocarburi clorurati, ai chetoni, agli esteri e ad alcuni alcoli. Non devono essere installate in sistemi pneumatici, dove i compressori sono lubrificati con fluidi non infiammabili, come gli esteri fosfati e i diesteri.

Si consiglia l'uso di vaschette in metallo dove le condizioni ambiente e/o dei media non sono compatibili con le vaschette in policarbonato. Le vaschette in metallo resistono all'azione della maggior parte dei solventi, ma non vanno usati in presenza di prodotti a forte contenuto acido o basico o in atmosfere salmastre. Quando queste condizioni esistono, consultare la fabbrica per ottenere suggerimenti più precisi.

PER PULIRE LE VASCHETTE IN POLICARBONATO, USARE SOLO SAPONE NEUTRO E ACQUA! NON usare agenti detergenti quali acetone, benzene, tetracloruro di carbonio, benzina, toluene, ecc. che possono danneggiare la plastica.

Nelle condizioni in cui si possono verificare attacchi chimici, si consiglia di usare protezioni per le vaschette in policarbonato.

LE SEGUENTI SOSTANZE DANNEGGIANO UNA TAZZA DI POLICARBONATO

Acetaldeide	Benzolo	Diossano	Piridina
Acido Acetico (conc.)	Bisolfuro di carbonio	Etere acetico	Salicilato di metile
Acetone	Brombenzolo	Etere etilico	Soda caustica
Acido benzoico	Cicloesano	Etilanina	Solfuro di ammonio
Acido butirico	Cicloesano	Ferolo	Solfuro di sodio
Acido cloridrico (conc.)	Cicloesano	Floruro di ammonio	Soluzione di potassa caustica
Acido formico (conc.)	Clorobenzolo	Freon (refrigerante e propellante)	Soluzione di soda caustica
Acido nitrico (conc.)	Cloroformio	Glicolo etilenico	Stirene
Acido propionico	Cloridrina Etilenica	Idrarina	Tetracloruro di carbonio
Acido solforico (conc.)	Cloruro di metile (gassoso)	Idrossido di ammonio	Tetracloruro di etano
Acrolonitrile	Cloruro di metilene	Latte di calce (Ca OH)	Tetracloruro di etano
Alcool benzilico	Cloruro di soilltrile	Liquido per freni	Tetracloruro di etano
Alcool metilico	Cresolo	Nitrobenzene	Toluene
Ammoniac	Diluyente per vernice	Ossicloruro di fosforo	Tricloruro di fosforo
Anticongelante	Dimetil Formamide	Percloro etilene o altri	Vernice alla nitrocellulosa
Benzina (molto aromatica)			Xilolo

NOMI COMMERCIALI DI ALCUNI OLII PER COMPRESSORI, COMPOSTI DI GOMMA E ALTRI MATERIALI CHE DANNEGGIANO UNA TAZZA IN PLASTICA DE POLICARBONATO

Atlas "Perma Guard"	Aceite Houghton & Co. #1120, #1130 y #1055	Parco #1306 Neoprene	Stillman #269-75
Buna N	Houtosafe 1000	Petron PD287	(poliuretano)
Cellulube #150 y #220	Kano Kroll	Prestone	Stillman #SR-513-70
Crylex #5, cemento	*Eastman 910	Pydraul AC	(neoprene)
Garlock #98403	Keystone #2	Aceite para motores	Tennergas
(poliuretano)	Aceite Marvel Mystery Oil	Sears Regular	Telar
Haskel #568-023	Minn. Rubber 366Y	Aceite Sinclair "Lily White"	Aceites Tenneco anderol #495 y #500
Hilgard Co.'s hil-phen	National Compound #N11	Algunos compuestos Loctite	Titon
	"Nylock" VC-3	Stauffer Chemical	Zerex
		FYRQUEL #150	

OVVIAMENTE NON POSSIAMO ELENCARE TUTTE LE SOSTANZE DANNOSE PERTANTO PER UL TERIORI INFORMAZIONI PREGHIAMO DI VOLERCI CONSULTARE.

AVVERTENZA

LA MANCATA O NON CORRETTA SELEZIONE O L'USO IMPROPRIO DEI PRODOTTI E DEI SISTEMI QUIVI DESCRITTI O DEI RELATIVI ELEMENTI POSSONO CAUSARE LESIONI PERSONALI, ANCHE MORTALI, E DANNI MATERIALI.

Questo documento ed altre informazioni fornite dalla nostra azienda, dalle sue affiliate e dai distributori autorizzati forniscono opzioni del prodotto e/o del sistema per ulteriori ricerche da parte di utenti con conoscenze tecniche. È importante analizzare tutti gli aspetti della propria applicazione, incluse le conseguenze di ogni guasto e di esaminare le informazioni relative ai prodotti o sistemi menzionati nel presente catalogo di prodotti. A causa della varietà di condizioni operative e di applicazioni di questi prodotti o sistemi, l'utente, attraverso la propria analisi e prova, è il solo responsabile della selezione finale dei prodotti o dei sistemi e di assicurare la presenza di tutti i requisiti di performance, sicurezza e avvertenze per l'applicazione.

I prodotti descritti in questo testo, inclusi, senza però rappresentare una limitazione, le loro caratteristiche, specifiche, modelli, disponibilità e prezzi, sono soggetti a modifica da parte di questa azienda e delle sue filiali in qualsiasi momento, senza preavviso.

COPIE SUPPLEMENTARI DI QUESTE ISTRUZIONI SONO DISPONIBILI PER ESSERE INSERITE IN MANUALI DI FUNZIONAMENTO O DI MANUTENZIONE CHE UTILIZZANO QUESTI PRODOTTI. RIVOLGERSI AL NOSTRO RAPPRESENTANTE LOCALE.

Guida della sicurezza

Per maggiori, complete informazioni sulle linee guida di sicurezza raccomandate per l'applicazione, vedere la sezione **Guida della sicurezza** dei cataloghi Pneumatic Division, oppure scaricare la Guida della sicurezza Pneumatic Division dal sito www.wilkersoncorp.com

ATTENZIONE: SE IL VOSTRO APPARECCHIO HA UNA TAZZA IN PLASTICA

1. **Non usare** coppe di plastica senza aver fatto installare un riparo di sicurezza.* Le unità di plastica sono vendute soltanto con riparo per ridurre al minimo il pericolo di frammenti volanti in caso di guasto della coppa. Se l'unità viene usata senza riparo di sicurezza, la garanzia del produttore è invalida e il produttore non assume alcuna responsabilità di eventuali danni o perdite.
2. **Non installare** l'apparecchio dove la temperatura superi i (52°C). (*eccettua F00, F08 modello)
3. **Non installare** l'apparecchio dove la pressione di esercizio superi i (10.3 bar).
4. **Attenzione:** certi olii per compressori, deversivi chimici, solventi, vernici e fumi possono danneggiare e perfino causare delle rotture alla tazza in plastica. Consultare la lista indicata in altra parte del presente foglio. Non usare questi prodotti nelle vicinanze della tazza.
5. **Qualora la tazza** sia sporca, sostituirla o pulirla con uno straccio asciutto e pulito.
6. **Non installare** l'apparecchio su una linea di aria compressa in cui il compressore è lubrificato con, oppure l'aria contiene una sostanza che potrà danneggiare la tazza in plastica.
7. **Ispezionare** la tazza in plastic per verificare che non si siano prodotte incrinature o rotture. In questo caso sostituirla immediatamente con una tazza metallica o con una tazza in plastica erelativa guardia metallica.
8. **SE L'UNITÀ È STATA IN ESERCIZIO SENZA RIPARO DI SICUREZZA, ORDINATENE UNO E INSTALLATELO PRIMA DI RIMETTERE IN ESERCIZIO L'UNITÀ.**

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DI FILTRI

1. **Non installare** l'unità prima di avere interamente letto tutte le informazioni contenute su questo foglio. Se la Vostra unità ha una tazza in plastica, prendere nota degli speciali avvertimenti che vi sono indicati.
2. **Se** non altrimenti precisato dal costruttore, questo prodotto è specificatamente costruito per essere usato con aria compressa, e l'uso con ogni altro tipo di fluido (liquido o gas) è errato. Per esempio l'uso o l'iniezione nel sistema di certi liquidi o gas pericolosi (come alcool o gas liquido di petrolio) può essere dannoso all'apparecchio o portare a condizioni di combustione causando fughe pericolose. Nel caso di errate applicazioni, le garanzie di costruzione decadono ed il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi tipo di danno. **Il valore nominale massimo della pressione è di 10.3 bar (150 psig) per coppe di plastica, and è di 14 bar (200 psig) per coppe di metallo. Il campo della temperatura è da 0°C a 52°C (32°F a 125°F) per coppe di**

plastica, and è da 0°C a 65.5°C (32°F a 150°F) per coppe di metallo. [08/18/28 Serie 17 bar (250 psig) è da 0°C a 65.5°C (32°F a 150°F)].

3. Installare il più vicino possibile al punto di utilizzazione dell'aria.
4. Installare una unità che abbia la stessa dimensione della linea. Evitare l'uso di raccordi, giunti, etc., che riducono il flusso di aria.
5. Se la tazza dell'unità è dotata di galleggiante, il gruppo deve essere installato in posizione verticale.
6. Se l'unità è un filtro a drenaggio automatico con azionamento a pistone (riconoscibile mediante lo stelo in ottone e dotato di "O-ring" sporgente dalla parte inferiore della tazza) installarlo solamente prima di un utilizzatore ad intermittenza che permetta un arresto occasionale o l'interruzione del flusso d'aria attraverso l'unità. Per ottenere un corretto funzionamento del sistema di drenaggio, il tempo tra i cicli di flusso deve essere almeno di un secondo.

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE DI FILTRI

1. **Prima di usare l'unità, leggere interamente tutte le informazioni contenute su questo foglio.** Se la Vostra unità ha una tazza in plastica, prendere nota degli speciali avvertimenti che vi sono indicati.
2. **Ridurre la pressione all'unità prima di togliere la guardia e/o la tazza.**
3. Se si tratta di una tazza in plastica, ispezionarla giornalmente per verificare che non si siano prodotte incrinature o rotture. Sostituire subito una coppa graffiata, crepata, danneggiata o deteriorata con una coppa di metallo o con una nuova coppa di plastica e relativo riparo di sicurezza.
4. A. Se l'unità è dotata di elemento filtrante rigido (feltro), asportare quest'ultimo periodicamente, batterlo leggermente sulla superficie e pulirlo con un soffio di aria compressa.
B. Se l'unità ha un elemento soffice, sostituire quest'ultimo almeno ogni 6 mesi o ancora prima se appare particolarmente sporco o causa una caduta di pressione eccessiva (10 PSI o più in condizioni normali di flusso d'aria).
5. A. Se l'unità è munita di una valvola a scarico manuale, drenare la tazza almeno una volta ogni turno di lavoro.
B. Se la tazza dell'unità è dotata di galleggiante, pulire la tazza ogni volta che si pulisce o si cambia l'elemento, capovolgendo la tazza e battendola leggermente sopra una superficie piana. Pulire con un soffio di aria compressa.
6. Se l'anello di tenuta della tazza è incrinato o rotto o altrimenti danneggiato o deteriorato, sostituirlo con un anello approvato dal costruttore.
7. Su unità con tazza in plastica, applicare la guardia prima di metterla in pressione.



ADVERTENCIA

Para evitar un comportamiento impredecible del sistema que pueda ocasionar lesiones personales y daños a la propiedad:

- Antes de instalar, reparar o convertir, desconecte el suministro eléctrico (cuando sea necesario).
- Antes de instalar, reparar o convertir, desconecte el suministro de aire y despresurice todas las líneas de aire que están conectadas a este producto.
- Haga funcionar dentro de la presión, temperatura y demás condiciones especificadas por el fabricante y que se incluyen en estas instrucciones.
- El medio debe estar libre de humedad si la temperatura ambiente se encuentra por debajo del punto de congelación.
- Repare de acuerdo con los procedimientos que se incluyen en estas instrucciones.
- La instalación, reparación y conversión de estos productos debe ser realizada por personal competente que entienda la manera en que se deben aplicar los productos neumáticos.
- Después de la instalación, reparación y conversión, se debe conectar los suministros eléctricos y de aire (cuando sea necesario), y el producto se debe poner a prueba para determinar que funciona correctamente y no tiene pérdidas. Si se detecta una pérdida audible, o si el producto no funciona correctamente, no lo ponga en funcionamiento.
- Las advertencias y especificaciones que aparecen en el producto no deben estar cubiertas por pintura, etc. Si no resulta posible colocarlo con cinta adhesiva, póngase en contacto con su representante local para obtener etiquetas de repuesto.



PRECAUCIÓN

Las tazas de policarbonato, al ser transparentes y resistentes, son ideales para usar con Filtros y Lubricadores. Son aptas para usar en ambientes industriales normales, pero no se deben ubicar en zonas en donde queden expuestas a luz solar directa, un golpe de impacto, o una temperatura por fuera de su clasificación. Al igual que con la mayoría de los plásticos, ciertos productos químicos pueden ocasionar daños. No se debe exponer las tazas de policarbonato a los hidrocarburos clorinados, las cetonas, los ésteres y ciertos alcoholes. No se los debe usar en sistemas de aire en donde se lubrica los compresores de aire usando fluidos resistentes al fuego tal como los tipos de éster fosfato y di-éster.

Se recomienda el uso de tazas de metal cuando las condiciones ambientales y del medio no son compatibles con las tazas de policarbonato. Las tazas de metal son resistentes a la acción de la mayoría de esos solventes, pero no deben usarse cuando existe la presencia de ácidos o bases fuertes, ni en atmósferas cargadas de sal. Consulte con la fábrica por recomendaciones específicas para cuando existen estas condiciones.

PARA LIMPIAR LAS TAZAS DE POLICARBONATO, UTILICE SOLAMENTE UN JABÓN SUAVE Y AGUA. NO use agentes de limpieza tales como la acetona, el benceno, el tetracloruro de carbono, la gasolina o el tolueno, etc., que pueden dañar este plástico.

Se recomienda los protectores de taza para dar una protección adicional a las tazas de policarbonato en aquellos casos en que pueda ocurrir un ataque químico.

LISTA DE MATERIALES QUE DAÑAN LAS TAZAS DE PLASTICO DE POLICARBONATO

Acetaldehído	Anticongelante	Eter etílico	Piridina
Acetato etílico	Benceno	Etilamina	Salicilato de metileno
Acetona	Bromobenceno	Fenol	Solución de
Ácido acético (conc.)	Ciclohexano	Fluoruro amónico	potasa cáustica
Ácido benzoico	Ciclohexanol	Freon (refrig. y propelente)	Solución de
Ácido butírico	Ciclohexanona	Gasolina	soda cáustica
Ácido carbólico	Clorobenceno	(altamente aromática)	Sulfuro amónico
Ácido clorhídrico (conc.)	Cloroformo	Glicol etilénico	Sulfuro sódico
Ácido formico (conc.)	Clorohidrina de etileno	Hidrazina	Tetracloruro de carbono
Ácido nítrico (conc.)	Cloruro de azufre	Hidroxilcloruro de fósforo	Tetracloruro de etano
Ácido propiónico	Cloruro de metileno	Hidroxido amónico	Tetrahidronaftaleno
Ácido sulfúrico (conc.)	Creosol	Hidroxido sódico	Tiofeno
Acilnitrilo	Dicloruro de etileno	Laca nitrocelulosa	Tolueno
Adhesivos y compuestos	Dimetil formamida	Lechada de cal (CaOH)	Trementina
obturadores anaeróbicos	Dioxano	Líquidos para frenos	Tricloruro de fósforo
Alcohol bencílico	Disulfuro de carbono	Nitrobenceno	Xileno y otros
Amoniaco	Estireno	Perclorotileno	

NOMBRES COMERCIALES DE ALGUNOS LUBRICANTES PARA COMPRESORES, COMPUESTOS DE CAUCHO Y OTROS MATERIALES QUE DAÑAN LAS TAZAS DE PLASTICO DE POLICARBONATO

Acetite #1120, #1130 y #1055 de Houghton y Co.	Caucho Minn 366Y	National Compound #N11	Stillman #269-75
Acetite Marvel Mystery	Cellulube #510 y #250	"Nylock" VC-3	(poliuretano)
Acetite penetrante Keystone #2	Cemento Crylex #5	Neopreno Parco #1306	Stillman #SR-513
Acetite Sinclair "Lily White"	*Eastman 910	Petron PD287	(neopreno)
Acetites Tenneco anderol #495 y #500	Garlock #98403 (poliuretano)	Prestone	Tamergas
Algunos compuestos Loctite	Haskel #568-023	Pydraul AC	Telar
Atlas "Perma-Guard"	Hilgard Co's hill phene	Sears Regular Motor Oil	Titon
Buna N	Houtosafe 1000	Stauffer Chemical	Zerex
	Kano Kroil	FYRQUEL #150	

OBVIAMENTE, NO PODEMOS LISTAR TODAS LAS SUSTANCIAS NOCIVAS; CONSULTE A UNA OFICINA DE MOBAY CHEMICAL O DE GENERAL ELECTRIC PARA OBTENER MAS INFORMACION SOBRE EL PLASTICO DE POLICARBONATO



ADVERTENCIA

EL FALLO O LA SELECCIÓN INCORRECTA O EL USO INCORRECTO DE LOS PRODUCTOS Y/O SISTEMAS AQUÍ DESCRITOS U OTROS ARTÍCULOS RELACIONADOS PUEDE RESULTAR EN MUERTE, LESIONES PERSONALES Y DAÑO A LA PROPIEDAD.

Este documento y demás información de la compañía, sus subsidiarias y distribuidores autorizados ofrecen opciones de productos y sistemas para mayor investigación por parte de los usuarios que cuentan con conocimientos técnicos. Es importante que analice todos los aspectos de su aplicación, incluyendo las consecuencias de cualquier fallo y que revise la información concerniente al producto o los sistemas que se encuentran en el catálogo actual de productos. Debido a la variedad de condiciones de funcionamiento y aplicaciones para estos productos o sistemas, el usuario, mediante su propio análisis y pruebas, es únicamente responsable por la selección final de los productos y sistemas, y por garantizar que se cumpla con todos los requisitos de funcionamiento, seguridad y advertencia de la aplicación.

Los productos aquí descritos, incluyendo pero sin limitarse, a las características del producto, las especificaciones, los diseños, la disponibilidad y los precios, están sujetos a cambios por parte de la compañía y de sus subsidiarias en cualquier momento sin aviso.

SE PUEDE OBTENER COPIAS ADICIONALES DE ESTAS INSTRUCCIONES PARA INCLUIR CON EL EQUIPO / LOS MANUALES DE MANTENIMIENTO QUE UTILIZAN ESTOS PRODUCTOS. COMUNIQUESE CON SU REPRESENTANTE LOCAL.

Guía sobre la seguridad

Para obtener información más completa acerca de los lineamientos recomendados acerca del uso, vea la sección **Guía sobre la seguridad** en los catálogos de la división neumática o puede bajar la Guía sobre la Seguridad de la División Neumática (Pneumatic Division Safety Guide) en www.wilkersoncorp.com

ADVERTENCIA: SI SU UNIDAD TIENE UNA TAZA DE PLASTICO

1. **NO** utilice unidades de taza de plástico sin instalar antes un protector de seguridad.* Las unidades de taza de plástico se venden solamente con protectores de seguridad para reducir al mínimo el peligro de fragmentos voladores en el caso de fallas de la taza. Si esta unidad se utilizara sin instalar un protector de seguridad, las garantías del fabricante no tendrán validez, y éste no asumirá ninguna responsabilidad por cualquier pérdida resultante. (***EXCEPTO EL MODELOS F00, F08**)
2. **NO** instale la unidad donde ésta esté sometida a temperaturas superiores a 125°F (52°C).
3. **NO** instale la unidad donde ésta esté sometida a presiones superiores a 150 lbs/pulgada² (10.3 barías).
4. **PRECAUCION:** Ciertos lubricantes para compresores, limpiadores de uso doméstico, productos químicos, disolventes, pinturas y vapores dañan las tazas de plástico y pueden causar que éstas fallen. Vea la lista del fabricante que se incluye más adelante en este documento. No utilice el producto cerca de estos materiales.
5. **CUANDO LA TAZA** se ensucie, cambie la taza o límpiela solamente con un paño limpio y seco.
6. **NO** instale el producto en una línea de aire comprimido donde el compresor esté lubricado con, o el aire contenga, un material que ataque las tazas de plástico.
7. **REVISE** las tazas de plástico para detectar fisuras, grietas, daños u otros deterioros. Reemplace inmediatamente toda taza fisurada, dañada o deteriorada con una taza de metal o una taza de plástico nueva y un protector de seguridad.
8. **SI UNA UNIDAD HA ESTADO EN USO Y NO TIENE UN PROTECTOR DE SEGURIDAD, ORDENE OTRO E INSTALELO ANTES DE PONER NUEVAMENTE EN USO LA UNIDAD.**

INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA INSTALACION DE FILTROS

1. **NO** instale la unidad hasta que haya leído completamente esta hoja de información sobre el producto. Si su unidad tiene una taza de plástico, observe la información de precauciones especiales que corresponda.
2. **SALVO** que el fabricante especifique lo contrario, este producto está diseñado específicamente para el uso con aire comprimido, y su uso con cualquier otro fluido (líquido o gas) es una aplicación indebida. Por ejemplo, el uso con o la inyección de ciertos líquidos o gases peligrosos en el sistema (tales como el alcohol o el gas de petróleo

líquido) podría ser nocivo para la unidad o resultar en una condición de combustión o una fuga externa peligrosa. Las garantías del fabricante no tendrán validez en el caso de aplicación indebida y éste no asume ninguna responsabilidad por cualquier pérdida resultante. **La clasificación de presión máxima es de 10.3 barías (150 lbs/pulgada²) de las tazas de plástico, y 14 barías (200 lbs/pulgada²) de las tazas de metal. El rango de temperatura es de 0°C a 52°C (32°F a 125°F) de las tazas de plástico, y 0°C a 65.5°C (32°F a 150°F) de las tazas de metal. [(Serie 08/18/28-250 lbs/pulgada² (17 barías) y 0°C a 65.5°C (32°F a 150°F)].**

3. **INSTALE** el producto lo más cerca posible del punto donde se está utilizando el aire.
4. **INSTALE** una unidad que tenga el mismo tamaño que el conducto en uso. Evite el uso de accesorios, manguitos de acoplamiento, etc., que restrinjan el flujo de aire.
5. Si la unidad está equipada con un flotador en la taza, ésta debe instalarse en posición vertical.
6. **SI LA UNIDAD** tiene un filtro de drenaje automático accionado a pistón (tiene una varilla de latón con una junta tórica sobre la misma que sobresale de la parte inferior), instálelo sólo antes de un dispositivo de operación intermitente que permita una parada o interrupción ocasional del flujo de aire a través de la unidad. Para asegurar el funcionamiento adecuado del sistema de drenaje, el tiempo entre los ciclos de flujo debe ser como mínimo de un segundo.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA EL MANTENIMIENTO DE LOS FILTROS

1. **ANTES DE REPARAR ESTA UNIDAD, LEA COMPLETAMENTE LA HOJA DE INFORMACION DEL PRODUCTO.** Si su unidad tiene una taza de plástico, observe la información de precauciones especiales que corresponda.
2. **DESPRESURICE LA UNIDAD ANTES DE QUITAR EL PROTECTOR Y/O LA TAZA.**
3. Si fuera una unidad de taza de plástico, revísela diariamente por si hubiera fisuras, grietas, daños u otros deterioros. Reemplace inmediatamente toda taza fisurada, agrietada, dañada o deteriorada con una taza de metal o una nueva taza de plástico y protector de seguridad.
4. A. Si la unidad tiene un elemento de filtro, límpielo periódicamente quitando el filtro, golpeándolo ligeramente sobre una superficie y soplándolo con una pistola de aire comprimido.
B. Si la unidad tiene un elemento de paño suave, reemplácelo con uno nuevo como mínimo cada seis meses o antes si estuviera sucio o causara una caída de presión excesiva de 10 libras/pulgada² (0,7 barías) o más al flujo nominal.
5. A. Si la unidad está equipada con un grifo de descompresión manual, drene la taza como mínimo una vez por turno de trabajo.
B. Si la unidad está equipada con un flotador en la taza, limpie la taza cada vez que el elemento sea limpiado o cambiado dando vuelta la taza y golpeándola ligeramente sobre una superficie plana. Límpiela con una pistola de aire comprimido.
6. Si la junta de la taza está fisurada, agrietada, dañada o deteriorada de algún otro modo, reemplácela con una junta aprobada por el fabricante.
7. En las unidades de taza de plástico, vuelva a instalar el protector de seguridad antes de proceder con la presurización.